

TEXTOS

Domenico Gabrielli: "Aure voi de' miei sospiri", aria de San Sigismondo

Aure, voi de' miei sospiri Auras, tomad mis suspiros
Fate l'eco y haced con ellos ecos
A' miei flebili lamenti. de mis tristes lamentos.

Fra speme e timore Mi corazón se debate
Ondeggia il mio core, entre la esperanza y el miedo,
E piangon l'errore y mis ojos afligidos
I lumi dolenti. lloran por el error cometido.

[Domenico Bernardoni]

Georg Friedrich Haendel: "L'anguè offeso mai riposa", aria de Giulio Cesare in Egitto HWV 17

L'anguè offeso mai riposa, La serpiente no descansa
se il veleno pria non spande si antes no expulsa el veneno
dentro il sangue all'offensor. en la sangre de su verdugo.

Così l'alma mia non osa De igual modo, mi alma no osará
di mostrarsi altera e grande, mostrarse grande y orgullosa
se non svelle l'empio cor. si no arranca aquel avieso corazón.

[Nicola Francesco Haym]

Nicola Antonio Porpora: "Alto Giove", aria de Polifemo

Alto Giove è tua grazia, Gran Júpiter es tu gracia,
è tuo vanto, il gran dono es mérito tuyo el gran don
di vita immortale, de la vida inmortal
che il tuo cenno que con tu gesto
sovrano mi fà. soberano me haces.

Ma il rendermi poi quella Pero devolverme al fin a aquella
già sospirata tanto por quien ya tanto he suspirado,
Diva amorose e bella, diosa amorosa y hermosa,
è un dono senza uguale es un regalo sin igual,
come la tua beltà. como tu belleza.

[Paolo Antonio Rolli]

Georg Friedrich Haendel: "Crude furie", aria de Serse

Crude furie degl'orridi abissi, ¡Cruelles furias de los oscuros abismos,
aspergetevi d'atro veleno! insufladme vuestro veneno!

Crolli il mondo, e 'l sole s'eclissi ¡Que se hunda el mundo y se eclipse el sol
a quest'ira, che spira il mio seno! ante la ira que exhala mi pecho!

[Anónimo]

Antonio Vivaldi: "Vedrò con mio diletto", aria de Il Giustino

Vedrò con mio diletto Veré con gran alegría
l'alma dell'alma mia, al alma de mi alma,
Il core del mio cor, el corazón de mi corazón,
pien di contento. lleno de alegría.

E se dal caro oggetto Y si de mi amada
lungi convien che sia, debo permanecer lejos,
sospirerò penando suspiraré atormentado
ogni momento. a cada momento.

[Nicolò Beregan]

Christoph Willibald Gluck: "Non saprei qual doppia voce", aria de La Semiramide riconosciuta

Non saprei qual doppia voce	No sé qué doble voz
Mi risuona in mezzo al cuore.	resuena en medio de mi corazón.
Se ragiono al mio furore	Si razono iracundo,
Mi risponde la pietà.	me responde la piedad.

Rispensando al torto atroce	Pensando en el atroz error,
Rammentando il fuoco antico,	recordando el antiguo fuego,
Or amante, ed or nemico	ahora amante, luego enemigo,
A vicenda il cor si fà.	nuestros corazones arden juntos.

[Pietro Metastasio]

Georg Friedrich Haendel: "Mi lusinga il dolce affetto", aria de Alcina HWV 34

Mi lusinga il dolce affetto	Ella atrae mi dulce cariño
con l'aspetto del mio bene.	con el aspecto de mi amada.
Pur chi sa? Temer conviene,	Sin embargo, ¿quién sabe? Debo temer
che m'inganni amando ancor.	que, amando, pueda ser engañado.

Ma se quella fosse mai	Pero si ella fuera realmente
che adorai, e l'abbandono;	la que adoro, y la abandono,
infedel, ingrato io sono,	yo sería infiel, ingrato,
son crudele e traditor.	cruel y traidor.

[Anónimo a partir de Ariosto]

Antonio Vivaldi: "Armatae face et angibus", aria de Juditha Triumphans

Armatae face et angibus	Armadas de antorchas y culebras,
a caeco regno squallido	desde el ciego y pálido reino,
furoris sociae barbari,	ministros de ira terrible,
furiae, venite ad nos.	Furias, venid.

Morte, flagello, stragibus	¡Muerte, plaga, exterminio!
vindictam tanti funeris	Conducid, caudillos,
irata nostra pectora	nuestro airado pecho
duces docete vos.	a vengarnos de tanta destrucción.

[Giacomo Casseti]